

INSTRUCCIONES DE UTILIZACION
INSTRUCTIONS OF UTILIZATION
INSTRUÇÕES DE USO



MOD. FLORIDA / FLORIDA-P / VISION

Estimado cliente:

Queremos darle las gracias por haber elegido uno de nuestros productos. El producto que usted ha adquirido, es algo de gran valor, por ello le invitamos a leer detenidamente este pequeño manual, para sacar el máximo partido al aparato.

Estimated client:

We want to thank you for having chosen one of our products. The product that you have acquired, is something of great value, that´s why you to read carefully this small manual, to receive the best efficiency of device.

Estimado Cliente:

Queremos agradecer por ter elegido um dos nossos produtos. O produto adquirido é de grande valor, pelo que solicitamos a leitura atenta deste manual, por modo a poder obter o máximo rendimento do seu produto.

ADVERTENCIAS GENERALES / GENERAL WARNINGS

La instalación de la estufa, se tiene que realizar conforme a las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia normas nacionales o europeas.
Nuestra responsabilidad se limita al suministro del aparato. Su instalación se debe realizar conforme a los procedimientos previstos para este tipo de aparatos, según las prescripciones detalladas en estas instrucciones y las reglas de la profesión. Los instaladores serán cualificados y trabajarán por cuenta de empresas adecuadas, que se asuman toda la responsabilidad del conjunto de la instalación
¡¡¡IMPORTANTE!!!: Este producto incluye un bote de spray en el interior de la cámara de combustión u horno (en su caso), que debe ser extraido antes de la puesta en funcionamiento del mismo.

Each installation of these stoves has to conform to relevant local, national and European regulations regarding installation of woodburning and solid fuel heating appliances. Each installation must be carried out in compliance with these instructions and in accordance with professional norms. Installers must be properly qualified heating engineers and working for professional installation companies who assume full responsibility for the work carried out. The manufacturer's responsibility is limited to the supply of the product. .
Bronpi Calefaccion SL does not accept any responsibility under warranty whatever if the product is modified without its authorisation or if spare parts other than Bronpi originals are used..
IMPORTANTLY!!!: This product includes a boat of spray inside the chamber of combustion or oven (in his case), that it must be extracted before the putting in functioning of the same one.

A instalação da salamandra deve-se realizar segundo as regulamentações locais, incluídas e de acordo com as normas europeias e nacionais.
A nossa responsabilidade limita-se ao fornecimento do produto. A sua instalação deve-se realizar conforme os procedimentos previstos para este tipo de produtos, segundo as prescrições detalhadas nas instruções e regras de boa pratica. Os instaladores deverão ser qualificados e trabalharão por conta de empresas adequadas que assumam toda a responsabilidade do conjunto da instalação.

¡¡¡Importante!!!: Este produto inclui uma lata de spray dentro da câmara de combustão ou no forno (se houver) que devem ser removidas antes da colocação em operação.

1. REGULACIONES / REGULATIONS / *REGULAÇÕES.*

Para una perfecta regulación de la combustión, el modelo posee varios tipos de regulaciones. Algunas de estas regulaciones se encuentran ocultas tras la tapa inferior. El funcionamiento es el que sigue:

For a perfect regulation of the combustion, the chimney has several types of regulations. Some of these regulations are hidden behind the laver lid. The functioning is the following:

O modelo apresenta várias entradas de ar à câmara. O seu funcionamento é o seguinte:

1.1 REGULACION DE AIRE PRIMARIO: situada, en la parte inferior, justo debajo de la puerta nos permite la regulación de la entrada de oxigeno a la cámara de combustión.
El cajón de la ceniza, está situado bajo la rejilla de fundición y para extraerlo se debe retirar previamente la misma. El cajón debe vaciarse con regularidad, para que la ceniza no pueda dificultar la entrada de aire primario en la cámara de combustión.
Durante la combustión de leña, el ajuste de aire primario debe abrirse apenas, puesto que de lo contrario, la leña arde rápidamente y el aparato puede sobrecalentarse.

1.1 REGULATION OF PRIMARY AIR: placed, in the low part, exactly under the door that allows us to regulate the entry of oxygen to the chamber of combustion.
The ashtray is placed under the cast grill and to extract it is necessary to remove it before. The ashtray must be emptied regularly, because the ash can complicate primary air entry for the chamber of combustion.
During the combustion of wood, the adjustment of primary air must be opened scarcely, it not, the wood burns quickly and the device can be overheated.

1.1 REGULAÇÃO DO AR PRIMÁRIO: situa-se na parte inferior da porta, que permite a regulação da entrada de oxigénio à câmara de combustão. O depósito de cinzas, está situada por debaixo da grelha de fundição. Para remover, deve-se retirar a

grelha. Este depósito deve-se limpar com regularidade, pois permite a passagem de ar primário à câmara de combustão. Durante a combustão da lenha, o ajuste do ar primário deve-se abrir apenas com o essencial. Caso contrário, a lenha arderá rapidamente e o equipamento poderá sobre aquecer-se.




1.2 REGULACION DE AIRE SECUNDARIO: situada encima de la puerta. Favorece que el carbono incombusto pueda sufrir una postcombustión, aumentando el rendimiento y asegurando la limpieza del cristal.

1.2 REGULATION OF SECUNDARY AIR: placed on the door. It favors that the unburnt carbon could suffer a postcombustion, increasing the efficiency and assuring the cleanliness of the glass.

1.2 REGULAÇÃO DO AR SECUNDÁRIO: situada na parte superior, por cima da porta. Esta entrada de ar, permite que o carbono incombustível possa sofrer uma post – combustão, aumentando o rendimento e assegurando a limpeza do vidro.




2. COMPONENTES/ COMPONENTS / *COMPONENTES*

2.1 DEFLECTOR.

La ausencia del deflector causa una fuerte depresión con una combustión demasiado rápida, excesivo consumo de leña y consecuente sobrecalentamiento del aparato.
Normalmente el deflector ya va instalado desde fábrica, mas para su colocación procederemos como sigue:

2.1 BAFFLE.

The absence of the baffle causes a strong depression with too quick burning, excessive consumption of wood and consequent overheating.
Normally the baffle is already installed from factory, for its placement we will proceed the following:

2.1 DEFLECTOR

A ausência do deflector causa uma forte depressão com uma combustão demasiado rápida, um excessivo consumo de lenha e um consequente sobreaquecimento do equipamento. Normalmente o deflector vem instalado desde fábrica. No entanto, para a sua colocação procederemos como as imagens indicam:



2.2 PLACAS INTERIORES

El interior de la cámara de combustión esta compuesto por placas de vermiculita y **nunca se debe usar el producto si éstas placas han sido extraídas.** En caso de rotura, para reemplazar la pieza, debemos extraer el deflector y se actuará del siguiente modo:

- Comenzaremos extrayendo unos de los laterales. Para ello elevaremos un poco la placa y la iremos inclinando hasta que salga.

2.2 INTERIOR PLATES.

The interior of the chamber of combustion is made of plates of vermiculite and the product must never be used if these plates have been extracted. In case of break, to replace the piece, we must extract the baffle and it will be done in the following way:

- We will start by extracting some of the wings. We will raise a bit the plate and tilt it until it goes out.

2.2 PLACAS INTERIORES

O interior da câmara de combustão está composta por placas de vermiculite e **nunca se deve usar o produto sem as placas.** Em caso de ruptura dessa placa, para substituir a peça, deve-se realizar os seguintes passos. Remover o deflector e remover uma das placas laterais. Para isso, deveremos levantar um pouco a placa e inclinar a mesma até que saia frontalmente.



2.3 SISTEMA ELÉCTRICO- VENTILACION FORZADA

Nuestros inserts están provistos de ventiladores axiales adecuados para mejorar la distribución del calor a través de la ventilación del ambiente de instalación o bien del ambiente adyacente.
El encendido y la regulación de la ventilación, se realiza mediante el interruptor de tres posiciones situado en la parte inferior derecha. Estas tres posiciones tienen la siguiente función:
-Posición 0: Posición apagado / función automática. Los ventiladores permanecerán apagados, siempre y cuando no haya combustión en el interior del hogar. El insert está provisto de un termostato (TM) que manda la puesta en marcha automatica de los ventiladores cuando el aparato está adecuadamente calentado y los detiene cuando está parcialmente frío.
-Posición 1: Los ventiladores funcionan continuamente a velocidad lenta.
-Posición 2: Los ventiladores funcionan continuamente a velocidad rápida.
CONEXIÓN:
Del casset, por su parte lateral derecha encontramos el conductor que se conecta a red. Es aconsejable no cortar el

mismo en su longitud, ya que este tramo es de utilidad a la hora de sustituir componenetes electricos del interior. Es indispensable la correcta conexión a la instalación de puesta a tierra.

De la instalación del aparato deberá ocuparse personal cualificado y habilitado, conforme a las normas vigentes

2.3 CONNECTION OF THE VENTILATION - ELECTRICAL SYSTEM

Our inserts are provided with axial ventilators adapted to improve the distribution of the heat across the ventilation of the environment of installation or of the adjacent environment.

The ignition and the regulation of the ventilation, is realized by means of the switch of three positions placed in the low right part. These three positions have the following function:

- position 0: The ventilators will remain switched off, always and when there is no combustion inside the home because the insert is provided with a thermostat (TM) that orders the switching on of the ventilators when the device is warmed enough and stops them when it is partially cold.
- position 1: The ventilators work constantly in slow speed.
- position 2: The ventilators work constantly in rapid speed.

CONNECTION:

From the right lateral part of the casset we find the driver which connects to network. It is advisable not to cut the same one in its length, since this section is useful at the moment of substituting electrical componenetes of the interior.

The correct connection is indispensable for the installation of earthing.

The qualified staff has to be incharge of the installation of device Ander existing rules.

2.3 SISTEMA ELÉCTRICO – VENTILAÇÃO FORÇADO

Os nossos inseríveis estão providos de ventiladores axiais adequados para melhorar a distribuição do calor através da ventilação ambiente ou do ambiente adjacente.

O acendimento e regulação da ventilação, realiza-se mediante o interruptor de três posições situado na parte inferior direita. As três posições têm a seguinte função:

- Posição 0: Posição de apagado / função automática. Os ventiladores permanecerão apagados, sempre e quando não haja combustão no interior do equipamento. O inserível está provido de um termóstato (TM) que liga automaticamente os

ventiladores quando o equipamento está adequadamente quente e para os ventiladores quando está parcialmente frio.

- Posição 1: Os ventiladores funcionam continuamente na velocidade lenta.

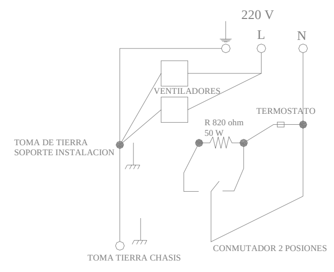
- Posição 2: Os ventiladores funcionam continuamente na velocidade rápida.

CONEXÃO:

*Na cassete, na parte lateral direita encontramos um cabo que se liga à rede eléctrica. **É aconselhável não cortar o mesmo na sua longitude, uma vez que na la hora de substituir os componentes eléctricos do interior será necessário essa folga.***

É indispensável a correcta conexão da ligação à terra.

Da instalação do equipamento, deverá ocupar-se pessoal qualificado e habilitado, conforme as normas vigentes.



Los inserts están predispuestos para la conexión de dos salidas adicionales de ventilación. Dichas salidas están situadas en el techo del aparato. Para ello deberemos realizar los siguientes pasos:

a) Quitar las tapas de cierre de las bocas de salida de aire situadas en la parte superior del carter.
b) Fijar las boquillas o collarines de conexión, en el hueco o huecos resultantes.
c) Realizar la perforación en las paredes o en la campana existente, para que puedan pasar y aplicarse los tubos flexibles (ignífugos) de diámetro 12cm, con sus bocas correspondientes.
d) Fijar los tubos mediante abrazaderas metálicas a los collares y rejillas correspondientes. Cada tubo no deberá superar 4,5m. de longitud y deberá aislarse, para evitar ruido y dispersión de calor.
e) Las rejillas se tienen que posicionar a una altura no inferior a los 2 metros sobre el suelo para evitar que el aire caliente, al salir, embista a las personas.

The inserts are predisposed for the connection of two additional exits of ventilation. We will have to realize the following steps for it:

a) To remove the lids of closing of the mouths of air exit placed on the top part of the housing.

b) To fix the mouthpieces or spigots of connection in the hollow or resultant hollows.
c) To realize the perforation in the walls or in the existing hood, in order that they could pass and to use the flexible (fireproof) pipes of diameter 12cm, with their corresponding mouths.
d) To fix the pipes by means of metallic claspers to the spigots and corresponding grids. Every pipe will not have to overcome 3,5m. Long and it will have to be isolated with insulating materials, to avoid noise and heat dispersion.
e) The grids have to be positioned to a height not laver than 2 m from the floor to avoid the hot air changes at a person.

Os inseríveis estão predispostos para a para a conexão de duas saídas adicionais de ventilação. As saídas estão situadas no tecto do equipamento. Para isso deveremos realizar os seguintes passos:

a) Retirar as tampas das bocas de saída de ar situadas na parte superior do carter.
b) Fixar as bocas de conexão do ar aos buracos resultantes.
c) Realizar a perfuração das paredes para que possam passar e aplicar-se os tubos flexíveis (ignífugos) de diâmetro 12cm, com as suas bocas correspondentes.
d) Fixar os tubos mediante abraçadeiras metálicas às bocas das grelhas correspondentes. Cada tubo no deverá superar 3,5m de longitude e deverá isolar-se para evitar ruído e dispersão de calor.
e) As grelhas devem-se posicionar a uma altura não inferior a 2 metros sobre o solo para evitar que o ar quente, ao sair, embata nas pessoas.





2.4 <u>COLOCACION MARCO</u>

El marco estándar que incorpora el aparato de serie, es desmontable, para facilitar la instalacion del mismo y para favorecer la reparación-sustitución de los componentes eléctricos (ventilador, termostato…etc).
Para retirar el marco procederemos desatornillando los 4 tornillos situados en los laterales (2 en cada lateral).

2.4 FRAME PLACEMENT.

The standard frame that incorporates the device of series is detachable to facilitate its installation and to favor the repair - substitution of the electrical components (ventilator, thermostat ... etc).

To remove the frame we will unscrew 4 screws placed in the wings (2 in each wing).

2.4 COLOCAÇÃO DA MOLDURA

A moldura standart que vêm com o equipamento de série, é desmontável, para facilitar a instalação do mesmo e favorecer a reparação e substituição dos componentes eléctricos (ventilador, termóstato, cabos e outros). Para retirar a moldura deve-se desapertar 4 parafusos interiores situados nas laterais (2 em cada lateral).





Los datos incluidos en este manual no son vinculantes.

La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones

y mejoras sin ningún preaviso.

The information included in this manual is not binding.
The company reserves the right to contribute modifications
and improvements without any notice.

Os dados incluídos neste manual não são vinculantes.

O fabricante reserva-se ao directo de realizar todas as

modificações e melhoras técnicas sem aviso prévio.



BRONPI CALEFACCIÓN S.L.
Ctra. Córdoba-Málaga, Km. 70
Telf. 957 50 27 50 / Fax. 957 59 17 25
Apartado de Correos 255
14900 LUCENA (Córdoba)
e-mail. bronpi@bronpi.com
www.bronpi.com